

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Фонд оценочных средств

Б1.В.ДВ.03.01.03 Работа над структурой медиатекста

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки


45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль):
«Перевод и переводоведение»

Уровень
Бакалавриат

Форма обучения
Очная

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры зарубежной филологии и прикладных
коммуникаций

30.05.2025, протокол № 9
И.о. зав. кафедрой  Родичева А.А.

Автор-разработчик:
доцент, к.п.н. Воробьева И.А.

Санкт-Петербург 2025

1. Паспорт Фонда оценочных средств по дисциплине «Работа над структурой медиатекста»

Таблица 1. Перечень оценочных средств текущего контроля

| № | Тема дисциплины | Формируемые компетенции | Наименование средств текущего контроля |
|---|--|-------------------------|--|
| 1 | Введение в медиатекст | ПК-3; ПК-4 | Выполнение лабораторной работы № 1 |
| 2 | Типология медиатекстов | ПК-3; ПК-4 | Выполнение лабораторной работы № 2 |
| 3 | Коммуникативные особенности медиатекста | ПК-3; ПК-4 | Решение ситуационных задач |
| 4 | Закономерности текстообразования в медиатексте | ПК-3; ПК-4 | Выполнение лабораторной работы № 3 |
| 5 | Вербальные и невербальные средства выражения в медиатексте | ПК-3; ПК-4 | Опрос. ТКУ |
| 6 | Прагматика медиатекста | ПК-3; ПК-4 | Решение кейс-задач |
| 7 | Композиция медиатекста | ПК-3; ПК-4 | Выполнение лабораторной работы № 4 |
| 8 | Темы и рема в медиатексте | ПК-3; ПК-4 | Выполнение лабораторной работы № 5 Собеседование |
| 9 | Лингвистические механизмы построения медиатекста | ПК-3; ПК-4 | Выполнение лабораторной работы № 6 |
| 10 | Редактирование медиатекста | ПК-3; ПК-4 | Выполнение лабораторной работы № 7 |
| 11 | Фактическая основа медиатекста | ПК-3; ПК-4 | Выполнение лабораторной работы № 8 |
| 12 | Тексты смешанных способов изложения | ПК-3; ПК-4 | Решение ситуационных задач |
| 13 | Медиатекст в цифровой среде | ПК-3; ПК-4 | Выполнение лабораторной работы № 9 |
| 14 | Интертекстуальные связи в медиатексте | ПК-3; ПК-4 | Опрос. ТКУ |
| 15 | Роль визуальных и аудиовизуальных элементов | ПК-3; ПК-4 | Решение кейс-задач |
| 16 | Психолингвистические аспекты восприятия медиатекста | ПК-3; ПК-4 | Выполнение лабораторной работы № 10 |
| 17 | Стилевые разновидности медиатекстов | ПК-3; ПК-4 | Выполнение лабораторной работы № 11 Собеседование |
| 18 | Современные тенденции в изучении медиатекста | ПК-3; ПК-4 | Выполнение лабораторной работы № 12 |
| Формы промежуточной аттестации: зачет /зачет с оценкой | | | |

2. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Таблица 2. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

| Формируемые компетенции | Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций | Виды оценочных средств |
|--|--|--|
| <p>ПК-3 Способен создавать и редактировать тексты различной коммуникативной направленности на изучаемом/ых языке/ах в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилевыми требованиями, в том числе в медиапространстве</p> | <p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основы обработки текстов различной направленности; - лингвистические, визуальные и мультимедийные средства построения медиатекстов; - особенности медиатекстов в цифровой среде и их влияние на восприятие аудитории; - современные методы анализа медиатекстов; - особенности представления информации в различных пространствах, в том числе в медиапространстве. | <p>Задания практико-ориентированного уровня: лабораторные работы, собеседования, решение кейс-задач, ситуационных задач, опрос</p> |
| | <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять приемы обработки текстов различной направленности; - анализировать структуру и содержание различных типов медиатекстов; - проводить прагматический и стилистический анализ медиатекста на русском и иностранном языках с целью выявления коммуникативных задач и авторской позиции; - осуществлять редактирование медиатекстов с учетом стилистических и коммуникативных особенностей; - критически воспринимать и оценивать информацию, представленную в медиатекстах; - представлять информацию в различных пространствах с учетом аудитории и цели общения. | <p>Задания практико-ориентированного уровня: лабораторные работы, собеседования, решение кейс-задач, ситуационных задач, опрос</p> |
| | <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками обработки текстов различной направленности; - навыками комплексного анализа медиатекста на разных уровнях: лексическом, синтаксическом, стилистическом, визуальном и прагматическом; - навыками работы с цифровыми и мультимедийными средствами для создания и редактирования медиатекста; - навыками критического мышления и медиаграмотности для оценки достоверности и объективности информации; - навыками представления информации, в том числе в медиапространстве. | <p>Задания практико-ориентированного уровня: лабораторные работы, собеседования, решение кейс-задач, ситуационных задач, опрос</p> |
| <p>ПК-4. Способен служить культурным медиатором и осуществлять письменный и устный перевод различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки с соблюдением норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических, стилистических и социокультурных норм</p> | <p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - культурно-обусловленные правила этикета и нормы поведения в различных профессиональных ситуациях; - психолингвистических и культурологических аспектов восприятия медиатекста; - основные положения теории устного и письменного перевода; - основные понятия и категорий медиатекста, его типологии и структуры на родном и иностранном языках. | <p>Задания практико-ориентированного уровня: лабораторные работы, собеседования, решение кейс-задач, ситуационных задач, опрос</p> |
| | <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - практиковать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации; - выделять и интерпретировать вербальные и невербальные компоненты медиатекста, включая мультимодальные элементы; - применять общетеоретические и методологические знания по теории перевода; - создавать медиатексты на русском и иностранном языках с учетом целевой аудитории, коммуникативной цели и жанровых особенностей. | <p>Задания практико-ориентированного уровня: лабораторные работы, собеседования, решение кейс-задач, ситуационных задач, опрос</p> |

| | | |
|--|--|---|
| | Владеть: - навыками межкультурной коммуникации и понимания культурного контекста медиатекста. - навыками эффективного межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения | Задания практико-ориентированного уровня: лабораторные работы, собеседования, решение кейс-задач, ситуационных задач, опрос |
|--|--|---|

3. Балльно-рейтинговая система оценивания

Таблица 3. Распределение баллов по видам учебной работы

| Вид учебной работы, за которую ставятся баллы | Баллы |
|---|--------------|
| Текущий контроль: | 0-100 |
| в том числе промежуточная аттестация | 0-30 |
| ИТОГО | 0-100 |

Таблица 3.1. Распределение баллов по текущему контролю (7 семестр)

| № | Вид работ | Min | Max |
|--|--|-----------|------------|
| 1. Обязательная часть | | | |
| 1.1 | Текущий контроль успеваемости | 1 | 4 |
| 1.2 | Выполнение лабораторных работ | 1 | 24 |
| 1.2.1 | Выполнение лабораторной работы №1 | 1 | 4 |
| 1.2.2 | Выполнение лабораторной работы №2 | 1 | 4 |
| 1.2.3 | Выполнение лабораторной работы №3 | 1 | 4 |
| 1.2.4 | Выполнение лабораторной работы №4 | 1 | 4 |
| 1.2.5 | Выполнение лабораторной работы №5 | 1 | 4 |
| 1.2.6 | Выполнение лабораторной работы №6 | 1 | 4 |
| 1.3 | Решение кейс-задач | 1 | 3 |
| 1.4 | Собеседование | 1 | 3 |
| 1.5 | Решение ситуационной задачи | 1 | 3 |
| 1.6 | Опрос | 1 | 3 |
| Итого баллов по обязательной части | | 5 | 40 |
| 2. Вариативная часть | | | |
| 2.1 | Творческие задания | 1 | 10 |
| 2.2 | Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины. | 5 | 10 |
| 2.3 | Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине | 5 | 10 |
| 2.3.1 | С публикацией по тематике дисциплины в сборнике | 5 | 10 |
| 2.4 | Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике | 10 | 15 |
| 2.4.1 | Статья в журнале (РИНЦ) | 10 | 10 |
| 2.4.2 | Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем | 15 | 15 |
| 2.5 | Участие в олимпиаде/конкурсе по русскому языку, иностранному языку, лингвистике, филологии, переводу | 5 | 15 |
| 2.5.1 | Участие в университетской олимпиаде/конкурсе | 5 | 5 |
| 2.5.2 | Призовое место в университетской олимпиаде/конкурсе | 6 | 10 |
| 2.5.3 | Победа в университетской олимпиаде/конкурсе | 15 | 15 |
| 2.5.4 | Участие в региональной олимпиаде/конкурсе | 10 | 10 |
| 2.5.5 | Призовое место в региональной олимпиаде/конкурсе | 15 | 15 |
| Промежуточная аттестация по дисциплине | | 0 | 30 |
| Итого баллов по вариативной части | | 26 | 60 |
| Итого баллов по дисциплине | | | 100 |

Таблица 3.2. Распределение баллов по текущему контролю (8 семестр)

| № | Вид работ | Min | Max |
|------------------------------|-----------|-----|-----|
| 3. Обязательная часть | | | |

| | | | |
|--|--|----|-----|
| 1.1 | Текущий контроль успеваемости | 1 | 4 |
| 1.2 | Выполнение лабораторных работ | 1 | 24 |
| 1.2.1 | Выполнение лабораторной работы №7 | 1 | 4 |
| 1.2.2 | Выполнение лабораторной работы №8 | 1 | 4 |
| 1.2.3 | Выполнение лабораторной работы №9 | 1 | 4 |
| 1.2.4 | Выполнение лабораторной работы №10 | 1 | 4 |
| 1.2.5 | Выполнение лабораторной работы №11 | 1 | 4 |
| 1.2.6 | Выполнение лабораторной работы №12 | 1 | 4 |
| 1.3 | Решение кейс-задач | 1 | 3 |
| 1.4 | Собеседование | 1 | 3 |
| 1.5 | Решение ситуационной задачи | 1 | 3 |
| 1.6 | Опрос | 1 | 3 |
| Итого баллов по обязательной части | | 5 | 40 |
| 4. Вариативная часть | | | |
| 2.1 | Творческие задания | 1 | 10 |
| 2.2 | Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины. | 5 | 10 |
| 2.3 | Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине | 5 | 10 |
| 2.3.1 | С публикацией по тематике дисциплины в сборнике | 5 | 10 |
| 2.4 | Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике | 10 | 15 |
| 2.4.1 | Статья в журнале (РИНЦ) | 10 | 10 |
| 2.4.2 | Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем | 15 | 15 |
| 2.5 | Участие в олимпиаде/конкурсе по русскому языку, иностранному языку, лингвистике, филологии, переводу | 5 | 15 |
| 2.5.1 | Участие в университетской олимпиаде/конкурсе | 5 | 5 |
| 2.5.2 | Призовое место в университетской олимпиаде/конкурсе | 6 | 10 |
| 2.5.3 | Победа в университетской олимпиаде/конкурсе | 15 | 15 |
| 2.5.4 | Участие в региональной олимпиаде/конкурсе | 10 | 10 |
| 2.5.5 | Призовое место в региональной олимпиаде/конкурсе | 15 | 15 |
| Промежуточная аттестация по дисциплине | | 0 | 30 |
| Итого баллов по вариативной части | | 26 | 60 |
| Итого баллов по дисциплине | | | 100 |

Таблица 3.3. Конвертация баллов в итоговую оценку

| Оценка | Баллы |
|---------------------------------|--------|
| Зачтено (отлично) | 85-100 |
| Зачтено (хорошо) | 64-84 |
| Зачтено (удовлетворительно) | 40-63 |
| Незачтено (неудовлетворительно) | 0-39 |

4. Содержание оценочных средств текущего контроля. Критерии оценивания.

Перечень учебно-методического и информационного обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине, в том числе по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации представлены в рабочих программах и методических рекомендациях для обучающихся по освоению дисциплины.

Перечень практических работ, методика выполнения и критерии оценивания по темам дисциплины:

Лабораторные занятия по теме № 1 «Введение в медиатекст». Понятие медиатекста. История и развитие термина. Основные категории медиатекста. Лабораторная работа № 1.

Лабораторные занятия по теме № 2 «Типология медиатекстов». Виды медиатекстов (новостные, рекламные, развлекательные и др.). Функционально-прагматический аспект медиатекста. Лабораторная работа № 2

Лабораторные занятия по теме № 3 «Коммуникативные особенности медиатекста». Автор и адресат медиатекста. Экстралингвистические факторы. Решение ситуационных задач

Лабораторные занятия по теме № 4 «Закономерности текстообразования в

медиатексте». Структурные особенности. Интертекстуальность в медиатексте. Лабораторная работа № 3.

Лабораторные занятия по теме № 5 «Вербальные и невербальные средства выражения в медиатексте». Лингвистические и визуальные компоненты. Роль мультимедийных элементов. Опрос. ТКУ.

Лабораторные занятия по теме № 6 «Прагматика медиатекста». Цели и задачи коммуникации. Восприятие и интерпретация медиатекста. Решение кейсов.

Лабораторные занятия по теме № 7 «Композиция медиатекста». Структурные элементы. Логика построения и связность Устный ответ. Лабораторная работа № 4

Лабораторные занятия по теме № 8 «Темы и рема в медиатексте». Тема и рема как компоненты высказывания. Механизмы их реализации. Лабораторная работа № 5. Собеседование.

Лабораторные занятия по теме № 9 «Лингвистические механизмы построения медиатекста». Средства структурной связи. Темарематические последовательности. Лабораторная работа № 6

Лабораторные занятия по теме № 10 «Редактирование медиатекста». Работа над стилем и речевыми ошибками. Методики редактирования. Лабораторная работа № 7.

Лабораторные занятия по теме № 11 «Фактическая основа медиатекста». Обработка и проверка информации. Работа с источниками. Лабораторная работа № 8

Лабораторные занятия по теме № 12 «Тексты смешанных способов изложения». Особенности мультимодальных текстов. Взаимодействие разных кодов Решение ситуационных задач.

Лабораторные занятия по теме № 13 «Медиатекст в цифровой среде». Специфика онлайн-медиатекстов. Влияние цифровых технологий на структуру текста. Лабораторная работа № 9

Лабораторные занятия по теме № 14 «Интертекстуальные связи в медиатексте». Прецедентные феномены. Культурные и межтекстовые связи. Опрос. ТКУ.

Лабораторные занятия по теме № 15 «Роль визуальных и аудиовизуальных элементов» Видео- и аудиоряд в СМИ. Их влияние на восприятие текста Решение кейс-звдч.

Лабораторные занятия по теме № 16 «Психолингвистические аспекты восприятия медиатекста». Восприятие и понимание. Факторы, влияющие на интерпретацию Лабораторная работа № 10

Лабораторные занятия по теме № 17 «Стилевые разновидности медиатекстов». Научно-популярные, публицистические, художественные тексты. Особенности стиля и жанра. Лабораторная работа № 11

Лабораторные занятия по теме № 18 «Современные тенденции в изучении медиатекста». Новые подходы и методы. Перспективы развития дисциплины. Лабораторная работа № 12.

Таблица 4. Критерии оценивания лабораторной работы

| Критерий оценивания | Результат |
|--|------------------|
| Задания выполнены в полном объеме. Максимальный балл «4» выставляется обучающемуся, если обучающийся показывает полные и устойчивые знания, логично и аргументировано выполняет все задания, демонстрируя отличное знание лексических, грамматических, стилистических норм. | 4 балла |
| Задания выполнены в полном объеме. Обучающийся показывает достаточно полные и устойчивые знания, допускает 2-3 ошибки. | 3 балла |
| Задания выполнены частично. Обучающийся показывает достаточные, но неглубокие знания, при выполнении заданий допускает 4-5 лексических, грамматических, стилистических ошибок. | 2 балла |
| Задания выполнены частично. Студент показывает недостаточные знания, не способен аргументировано и последовательно обосновать свой ответ, допускает грубые лексические, | 1 балл |

| | |
|--|----------|
| грамматические, стилистические ошибки. | |
| Задания не выполнены. Не представлен устный ответ. Знания компетентности в рамках задания не выявлены. | 0 баллов |

Таблица 4.1. Критерии оценивания собеседования/опроса

| Критерий оценивания | Результат |
|--|-----------|
| Задания выполнены в полном объеме. Представлен детальный ответ. Студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при ответе. | 3 балла |
| Задания выполнены в полном объеме. Обучающийся показывает достаточно полные и устойчивые знания, допускает 2-3 ошибки. | 2 балла |
| Задания выполнены частично. Представлен устный ответ, тема раскрыта неполностью. Студент допустил 4-5 ошибок при ответе. | 1 балла |
| Задания не выполнены. Не представлен ответ | 0 баллов |

Таблица 4.2. Критерии оценивания решения кейс-задач/ситуационных задач

| Критерий оценивания | Результат |
|--|-----------|
| Задания выполнены в полном объеме. Представлен письменный или устный ответ (в соответствии с условиями задачи). Максимальный балл за задачу выставляется студенту, если студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при решении задачи | 3 баллов |
| Задания выполнены в полном объеме. Представлен письменный или устный ответ (в соответствии с условиями задачи). Однако студент допустил 2-3 ошибки при решении задачи | 2 балла |
| Задания выполнены частично. Студент допустил 3-4 ошибки при решении задачи. | 1 балла |
| Задания не выполнены. Не представлен ответ | 0 баллов |

Таблица 4.2. Критерии оценивания заданий из вариативной части

| № | Вид работ | Min | Max |
|-----------------------------------|--|-----------|-----------|
| 2.1 | Творческие задания | 1 | 10 |
| 2.2 | Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины. | 5 | 10 |
| 2.3 | Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине | 5 | 10 |
| 2.3.1 | С публикацией по тематике дисциплины в сборнике | 5 | 10 |
| 2.4 | Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике | 10 | 15 |
| 2.4.1 | Статья в журнале (РИНЦ) | 10 | 10 |
| 2.4.2 | Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем | 15 | 15 |
| 2.5 | Участие в олимпиаде/конкурсе по русскому языку, иностранному языку, лингвистике, филологии, переводу | 5 | 15 |
| 2.5.1 | Участие в университетской олимпиаде/конкурсе | 5 | 5 |
| 2.5.2 | Призовое место в университетской олимпиаде/конкурсе | 6 | 10 |
| 2.5.3 | Победа в университетской олимпиаде/конкурсе | 15 | 15 |
| 2.5.4 | Участие в региональной олимпиаде/конкурсе | 10 | 10 |
| 2.5.5 | Призовое место в региональной олимпиаде/конкурсе | 15 | 15 |
| Итого баллов по вариативной части | | 26 | 60 |

5. Содержание оценочных средств промежуточной аттестации. Критерии оценивания

Форма проведения зачет/зачет с оценкой: устно по билетам.

Перечень вопросов для подготовки к зачету с оценкой:

ПК-3, ПК-4

1. Типология медиатекстов
2. Виды медиатекстов (новостные, рекламные, развлекательные и др.)
3. Функционально-прагматический аспект медиатекста
4. Закономерности текстообразования в медиатексте
5. Структурные особенности
6. Интертекстуальность в медиатексте
7. Коммуникативные особенности медиатекста
8. Автор и адресат медиатекста
9. Экстралингвистические факторы
10. Вербальные и невербальные средства выражения в медиатексте
11. Лингвистические и визуальные компоненты
12. Роль мультимедийных элементов
13. Прагматика медиатекста
14. Цели и задачи коммуникации
15. Восприятие и интерпретация медиатекста
16. Композиция медиатекста
17. Структурные элементы
18. Логика построения и связность
19. Темы и рема в медиатексте
20. Лингвистические механизмы построения медиатекста
21. Редактирование медиатекста
22. Фактическая основа медиатекста
23. Медиатекст в цифровой среде.
24. Интертекстуальные связи в медиатексте
25. Психолингвистические аспекты восприятия медиатекста
26. Факторы, влияющие на интерпретацию
27. Стилиевые разновидности медиатекстов
28. Современные тенденции в изучении медиатекста Новые подходы и методы.
29. Перспективы развития дисциплины.

Таблица 5. Критерии оценивания промежуточной аттестации в форме экзамена

| Критерий оценивания | Баллы |
|--|--------------|
| Обучающийся ответил на вопросы в билете. Продемонстрировал знания по формируемым компетенциям в полном объеме (приводились доводы и объяснения). Знания освоения компетенций выявлены. | 30 баллов |
| Обучающийся ответил частично на вопросы в билете. Продемонстрировал знания по формируемым компетенциям частично. Постиг смысл изучаемого материала (может высказать вербально, четко и ясно, или конструировать новый смысл, новую позицию). Знания освоения компетенций выявлены частично. | 15 баллов |
| Обучающийся не ответил на вопросы в билете. Не может согласовать свою позицию или действия относительно обсуждаемой тематики. Знания освоения компетенций не выявлены. | 0 баллов |